

OBCHODY KU CZCI KS. JAKUBA WUJKA

Z inicjatywy Wydziału Teologicznego Uniw. Jagiell. uczczono jubileusz Biblii Wujkowej osobnym obchodem, na który przybyli do Krakowa z całej Polski.

Na uroczystość tę złożyły się: 1) Nabożeństwo w kościele św. Barbary, gdzie spoczywają śmiertelne szczątki Ks. J. Wujka, 2) Zebranie polskich biblistów w Kolegium OO. Jezuitów przy ul. Kopernika 26, oraz 3) Akademia w auli U. J. — Ramy do powyższych uroczystości stanowiła wystawa biblijna, urządzona w Bibliotece Jagiellońskiej, oraz tydzień biblijny w kościele św. Anny.

1) Dnia 22 listopada 1949 r. J. Em. Książę Kardynał Sapieha, odprawił o godz. 9 uroczystą Mszę św. w Kościele św. Barbary, w czasie której chór alumnów Śląskiego Seminarium Duchownego wykonał śpiewy gregoriańskie. Po Mszy św. Ks. Dr. Eug. Dąbrowski z Warszawy, wygłosił odpowiednie kazanie¹⁾, wskazując na wielkie zasługi Ks. Wujka jako tłumacza Biblii. Po zakończeniu nabożeństwa, wszyscy uczestnicy wyruszyli przed świątynię, gdzie odbyło się poświęcenie pamiątkowej tablicy. Tablicę wykonaną w kamieniu i miedzi, przedstawiającą popiersie Ks. J. Wujka i krótki napis z datą urodzenia i śmierci, poświęcił J. Em. Ks. Kardynał. Przed poświęceniem Ks. Grzybek odczytał życiorys Ks. Wujka, wyjęty ze wstępu do pierwszego wydania jego Biblii.

2). Po poświęceniu tablicy, biblisty, którzy przyjechali na tę uroczystość ze wszystkich diecezji polskich, w liczbie ok. 40, udali się do Kolegium OO. Jezuitów, gdzie odbyło się zebranie, poświęcone najbardziej aktualnym zagadnieniom Pisma św. Na zebraniu tym wygłosili referaty: Ks. A. Klawek na temat „Reforma wykładów biblijnych w zakładach teologicznych“, Ks. P. Stach p. t.: „O rozłożeniu perykop niedzielnych na okres trzechletni“, oraz Ks. Stan. Styś: „O t. zw. sensus plenior przy tłumaczeniu Pisma św.“

3). Po południu o godz. 17, odbyła się uroczysta Akademia w auli U. J. Akademię rozpoczęto śpiewem „Gaude Mater Polonia“ wykonanym przez chór alumnów Częstochowskiego Seminarium Duchownego, po czym przemówił Dziekan Wydz. Teol., Ks. A. Klawek witając wszystkich gości i wskazując na cel urządzanej akademii. Po przemówieniu, którego pełny tekst opublikowany jest w „Tygodniku Powszechnym“ 1949, nr. 245, przeczytano telegram Ojca św., który Zjazdowi i uczestnikom przesłał błogosławieństwo apostołskie.

Z kolei przemówił imieniem Wydziału Filologicznego PAU Prof. Lehr-Splawiński, zwracając uwagę na Ks. Wujka, jako na współtwórcę polskiego języka literackiego i konieczność badań w tym kierunku.

Nastąpiły dwa referaty: Ks. Prof. W. Prokulskiego T. J. z Krakowa, p. t. „Wujek jako biblista“, oraz Prof. Konrada Górskiego z Torunia, p. t. „Wujek jako pisarz“²⁾.

¹⁾ Pełny tekst kazania podaje Tygodnik Powszechny w nr. 246 str. 4.

²⁾ Referat wydrukowany w Polonia Sacra, 1949, s. 92 nn.

Ideą przewodnią referatu Ks. Prof. Prokulskiego było wykazać i przypomnieć ogromne zasługi Wujka, jako tłumacza Biblii. Opracowanie Biblii w tłumaczeniu polskim było koniecznością. Wprawdzie naród polski posiadał już kilka przekładów Biblii dokonanych przez nowatorów, ale były to tłumaczenia w wielu miejscach niezgodne z teologią katolicką. Było więc obowiązkiem teologów polskich, by opracowali wzorowy przekład, i tego właśnie dokonał Ks. Jakub Wujek. Referat podał dokładną analizę metody, jakiej się trzymał Ks. Wujek przy przekładaniu, i podkreślił, że praca Wujka miała większe zalety aniżeli tekst poprawiony przez tzw. „Komisję pięciu”. Referat wydrukowany jest w całości w „Przeglądzie Powszechnym”, 1949, nr. 11, str. 257 nn.

Drugi z kolei mówca, Prof. K. Górski, nakreślił w swoim referacie sylwetkę Wujka jako polonisty i twórcy polskiej artystycznej prozy. „Wujek — mówił prelegent — w zestawieniu ze Skargą, traci jako mówca, ale zyskuje jako pisarz. On bowiem (Wujek), jako główny twórca przekładu Biblii, wywarł na rozwój polskiego języka i literatury wpływ nierównie donioślejszy niż Skarga. Zasadniczą cechą jego przekładu jest to, że dał prawdziwy przekład a nie niewolniczą kalkę”. Nasza historia literatury dotąd nie oddała należnej Wujkowi sprawiedliwości. Wywody swoje o Wujku jako twórcy polskiej prozy artystycznej oparł Prof. Górski na analizie jego Postylli Mniejszej, wydanej w r. 1579. Cytując szereg wyjątków z różnych kazań doszedł referent do wniosku, że Wujek należy do rzędu tych pisarzy XVI w., którzy odziedziczone po świecie starożytnym formy literackie i kulturę słowa przyswajali własnemu językowi i narodowi. Referat Prof. Górskiego, przyjęty z entuzjazmem przez uczestników Akademii, zapisał się w pamięci wszystkich jako jedna z najlepszych prac współczesnych o znaczeniu Wujka dla literatury polskiej.

Oprócz obchodów w dniu 22 listopada 1949 r. urządzono też z okazji jubileuszu Wujkowego wystawę biblijną w gmachu Biblioteki Jagiellońskiej, o której podajemy osobne sprawozdanie.

Równoległe z wystawą odbył się t. zw. „Tydzień Biblijny” w kościele św. Anny w Krakowie. Codziennie o godz. 19 do zgromadzonej publiczności przemawiali na tematy biblijne, bibliści z różnych środowisk naukowych Polski. W poniedziałek 21. XI. mówił O. Jan Rostworowski T. J. z Warszawy, na temat „Znaczenie Pisma św.”, we wtorek, Ks. Prof. Seweryn Kowalski z Warszawy, „Ewangelie, ich powstanie i rodzaj literacki”, w środę, O. Kazimierz Winiarski, C. SS. R., z Tuchowa, „Proroctwa i Prorocy”, w czwartek, Ks. Dr. Jan Drozd z Wrocławia, „Św. Jan Ewangelista”, w piątek, Ks. Prof. M. Michalski z Krakowa, „Św. Paweł na tle swej epoki”, oraz w sobotę, Ks. Dr. Stan. Grzybek z Krakowa, „Idea Boga miłosiernego w Biblii”.

Ks. St. Gr.